

**БЕЙТ ХАБАД**  
**района «СОКОЛ-АЭРОПОРТ»**  
**WWW.JEWISH.MSK.RU**

**Церемония выкупа первенца.**

«Выкуп первенца» совершают днем. Только в том случае, если мальчик родился в пятницу и 30 дней исполняется ему в субботу, то поскольку в субботу запрещена купля-продажа, «Пидьон габен» следует перенести на ночь после исхода субботы. Эту церемонию принято проводить во второй половине дня, а праздничную трапезу, которую устраивают по этому поводу, можно продолжить до самой ночи. Сначала омывают руки для трапезы и едят хлеб. А затем – прежде чем приступают к основной еде, – выкупают ребенка.

Благословение на омовение рук

Благословен Ты, Господь, наш Б-г, Царь вселенной, Который освятил нас Своими заповедями и давший нам повеление об омовении рук.	<b>БОРУХ АТО АДОЙ-НОЙ ЭЛОЙ-ГЭЙНУ МЭЛЭХ ҐО- ОЙЛОМ АШЭР КИДШОНУ БЕ-МИЦВЭЙСОВ ВЭ- ЦИВОНУ АЛ НЕТИЛАС ЙОДОИМ.</b>	ברוך אתה יי אלקינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על נטילת ידיים
---	--	---

Благословение на хлеб

Благословен Ты, Господь, наш Б-г, Царь вселенной, вырастивший хлеб из земли.	<b>БОРУХ АТО АДОЙ-НОЙ ЭЛОЙ-ГЭЙНУ МЭЛЭХ ҐО- ОЙЛОМ ҐА-МОЙЦЙ ЛЭХЭМ МИН ҐО-ОРЕЦ.</b>	ברוך אתה יי אלקינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על נטילת ידיים
--	--	---

Согласно распространенному обычаю, новорожденного первенца преподносят коену на серебряном подносе, при этом вокруг него размещают всевозможные дорогие украшения. Принято, что для этой цели на время проведения церемонии, присутствующие женщины отдают свои украшения.

Отец младенца держит поднос, на котором лежит ребенок и говорит:

– <b>Моя жена дочь израели</b> [то есть не дочь коена или левита] <b>родила мне этого сына, первенца.</b>	<b>אֲשֶׁתִּי הַיִּשְׂרָאֵלִית יָלְדָה לִּי בֵן זֶה הַבְּכוֹר</b>
---	--

Коен спрашивает:

– <b>Что ты предпочитаешь – сына-первенца твоего или пять [монет] «села» [т.е. шекелей], которые ты обязан отдать мне в качестве выкупа за этого сына твоего, первенца?</b>	<b>בְּמַאי בְּעִית טְפִי, בַּבְּנֵךְ בְּכוֹרְךָ, אוּ בַחֲמִשׁ סְלָעִים דְּמַחֲבֵתָא לְתַן לִי בַפְּדִיוֹן בְּנֵךְ בְּכוֹרְךָ זֶה</b>
---	--

Отец отвечает:

– Я предпочитаю моего сына-первенца, и вот тебе пять [монет] «села» [т.е. шекелей] - выкуп, который я обязан отдать за него.

בְּעֵינָא בְּבְנֵי בְּכוֹרֵי זֶה, וְהִילָךְ חֲמִשָּׁה  
סְלָעִים בְּפִדְיוֹן דְּמַחֲבִנָא בֵּיהּ

Передавая коену монеты, отец произносит два благословения:

Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Царь Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам выкупать первенца!

*БОРУХ АТО АДОЙ-НОЙ  
ЭЛОЙ-ГЭЙНУ МЭЛЭХ ГО-  
ОЙЛОМ АШЭР КИДШОНУ  
БЕ-МИЦВЭЙСОВ ВЭ-  
ЦИВОНУ АЛ ПИДЬЙОН ГА-  
БЕН.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל פְּדִיוֹן  
הַבֵּן

Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Царь Вселенной, давший нам жизнь, и поддерживавший нас, и давший нам дожить до этого времени!.

*БОРУХ АТО АДОЙ-НОЙ  
ЭЛО-ГЭЙНУ МЭЛЭХ ГО-  
ОЙЛОМ ШЕ-  
ГЭХЭЙОНУ ВЭ-КИЕМО́НУ  
ВЭ-ГИГИО́НУ ЛИ-ЗМАН ГА-  
ЗЭ.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, שֶׁחַיֵּינוּ וְקִיָּמָנוּ  
וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה

Коен принимает деньги, кладет руки на голову младенца и благословляет его:

Да уподобит тебя Б-г Эфраиму и Менаше! Да благословит тебя Г-сподь и охранит тебя! Да будет благосклонен к тебе Г-сподь и помилует тебя! Да будет благоволить к тебе Г-сподь и пошлет тебе мир! Г-сподь – страж твой, Г-сподь -защита твоя, Он – по правую руку твою! Г-сподь охранит тебя от всякого зла, Он – оберегает душу твою! Ибо долгие дни и годы жизни и мира прибавят тебе!»

יְשִׁימֶךָ אֱ-לֹהִים כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה  
יְבָרְכֶךָ יְיָ וַיְשַׁמְרֶךָ  
יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ  
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם  
יְיָ שְׁמֶרְךָ יְיָ צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ  
יְיָ וַיְשַׁמְרֶךָ מִכָּל רָע וַיְשַׁמֵּר אֶת נַפְשֶׁךָ  
כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשְׁלוֹם  
יוֹסִיפוּ לְךָ

Затем коен берет бокал вина и, произнеся на него благословение, отпивает и дает попробовать этого вина всем присутствующим, после чего приступают к трапезе.

Благословение на вино:

Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Царь Вселенной, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам выкупать первенца!

*БОРУХ АТО АДОЙ-НОЙ  
ЭЛОЙ-ГЭЙНУ МЭЛЭХ ГО-  
ОЙЛОМ БОЙРЭЙ ПРИ ГА-  
ГОФЭН .*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱ-לֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי  
הַגֶּבֶן